

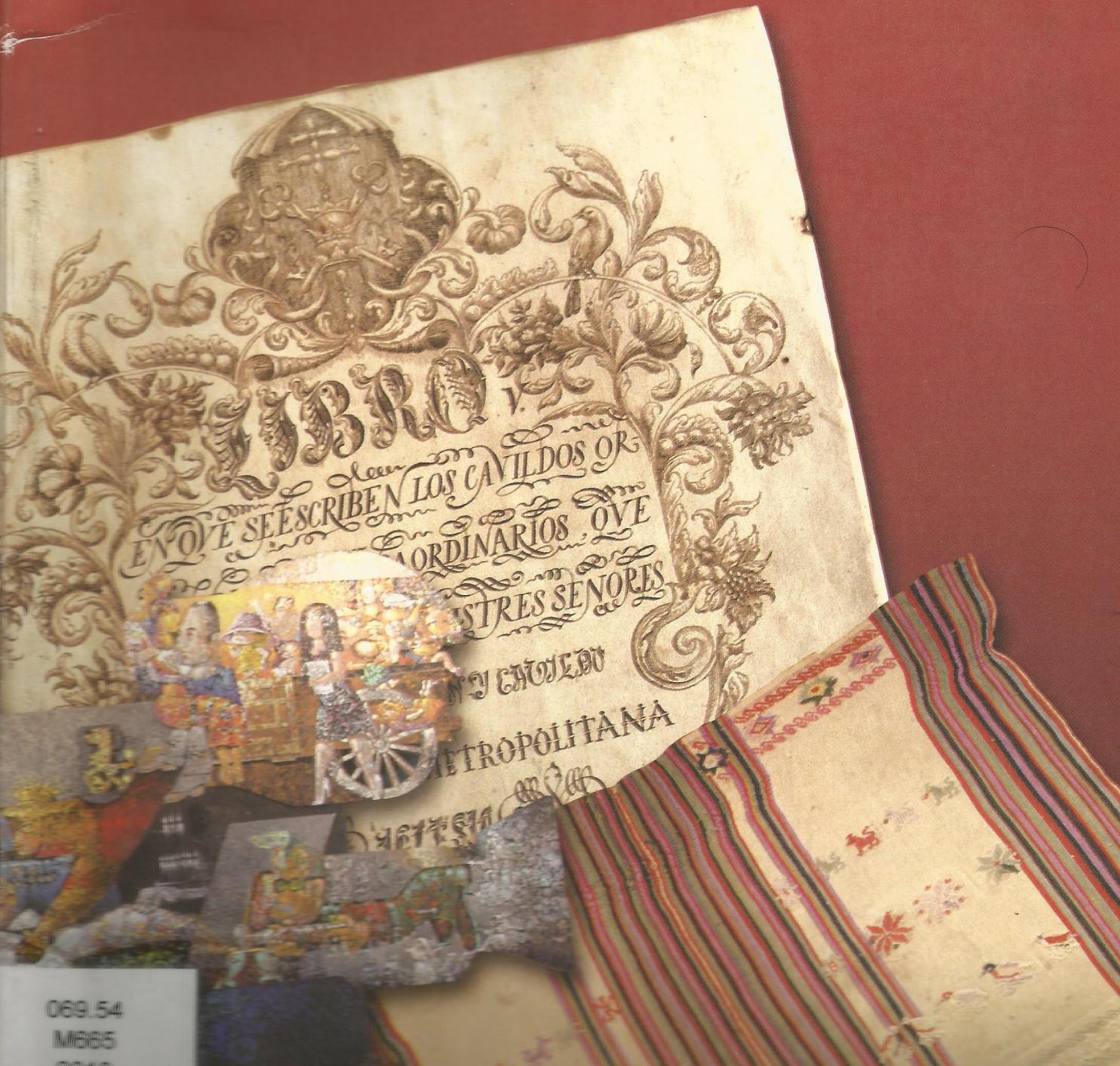


MINISTERIO DE  
CULTURA Y DEPORTES



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

# Digitalización de Colecciones del Patrimonio Cultural de Guatemala

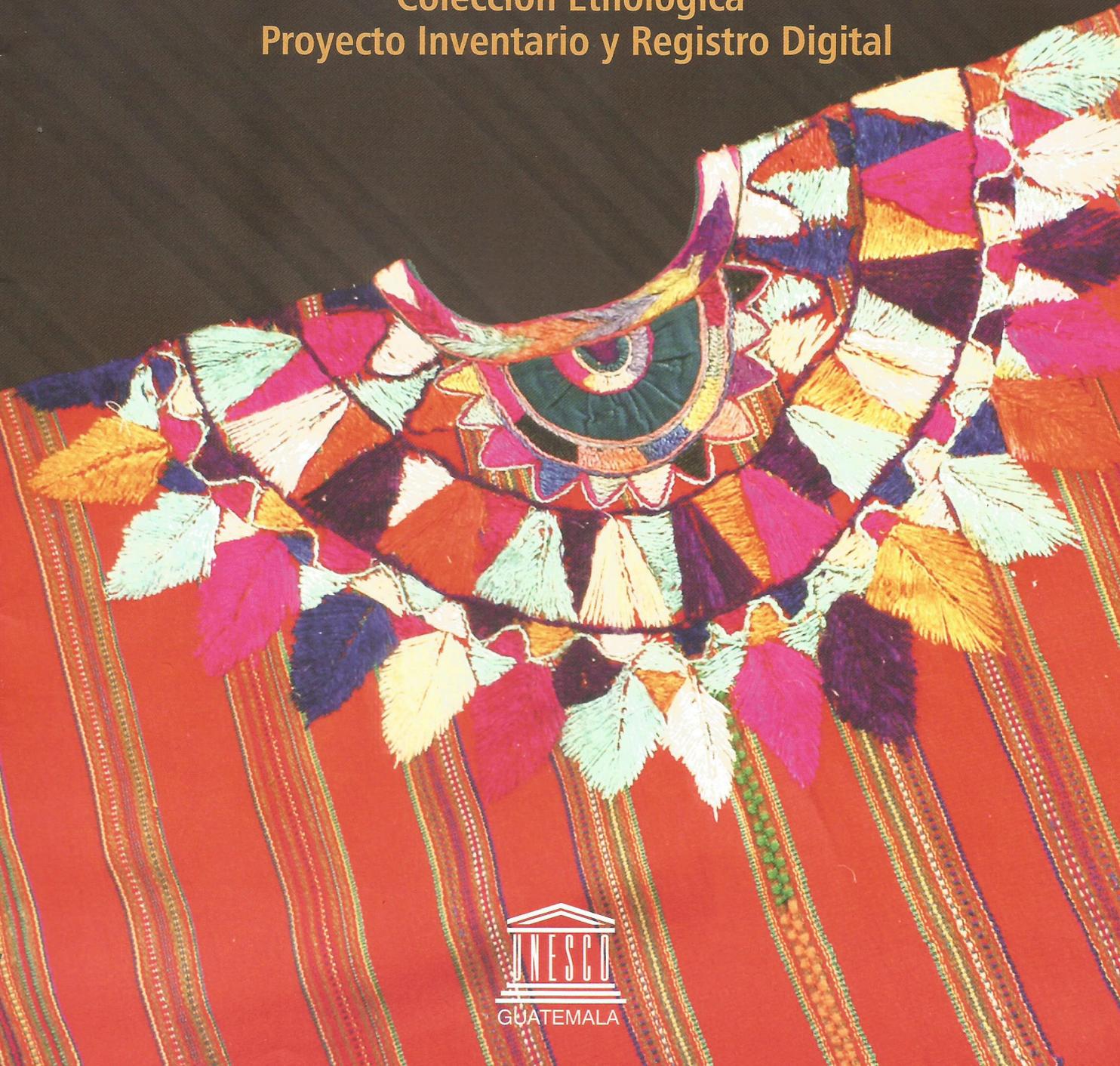


069.54  
M665  
2010



# Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala

Colección Etnológica  
Proyecto Inventario y Registro Digital



1451-2012

069.54

M665

2010?

**Museo Nacional de Arqueología  
y Etnología de Guatemala  
Colección Etnológica  
Proyecto Inventario y Registro Digital**

**Ubicación:**

Museo Nacional de Arqueología y Etnología, 6ta. calle y 7 avenida, Salon No.5 de la Finca la Aurora, zona 13.

**Fotografías:** David Pineda

**Fotografía de Portada:** Procedencia de Patzún, Chimaltenango, huipil de dos lienzos unido a mano con punto de randa. Las figuras geométricas que se observan en la pieza son logradas a través del bordado hecho a mano.

**Edición:** Lic. Juan Carlos Meléndez

**MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES**

Lic. Jerónimo Lancerio  
Ministro de Cultura y Deportes

Licda. Elsa Beatriz Son Chonay  
Viceministra de Cultura y Deportes

Dr. Héctor Leonel Escobedo  
Viceministro del Deporte y la Recreación

Lic. Juan Carlos Pérez  
Director General del Patrimonio Cultural  
y Natural de Guatemala

Maestro Fernando Moscoso Möller  
Director de Museos y Centros Ceremoniales

Lic. Juan Carlos Meléndez  
Director General del Museo de Arqueología y Etnología

**Equipo de Registro de la colección Etnológica**

Violeta Gutiérrez  
Gretel Galindo  
David Pineda

**UNESCO GUATEMALA**

Dr. Edgar Montiel  
Director y Representante  
Oficina de UNESCO en Guatemala

María Fernanda Castellanos  
Coordinadora Sector Cultura

ISBN 978-992980-031-1

**Impresión:**  
Serviprensa S.A.



## Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala

### Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural

La diversidad cultural que goza la actual República de Guatemala, conforma un espacio privilegiado para la humanidad, testimonio de la gran cultura maya, evidenciada en sus sitios arqueológicos, monumentos, arte y costumbres.

Con el paso de los años, la importancia por proteger el Patrimonio Cultural de la Nación, ha conformado una de las tareas más exigentes dentro del ámbito cultural de Guatemala, sin embargo, es un privilegio pertenecer a una entidad como el Ministerio de Cultura y Deportes (MICUDE), dedicado a mostrar lo excepcional de la cultura nacional.

Tal esfuerzo sería insuficiente sin la colaboración de entidades dedicadas a la conservación de los bienes culturales, quienes día a día contribuyen con la preservación de la evidencia histórica. Es por eso que exaltamos la labor de UNESCO-Guatemala, quienes incansablemente colaboran con varios proyectos ligados a la protección patrimonial.

Durante el presente año 2009 no fue la excepción, pues se inició con el programa conjunto de registro de bienes culturales UNESCO-MICUDE, en dos museos estatales dedicados a la preservación, conservación y divulgación del patrimonio cultural, como lo son el Museo de Arqueología y Etnología de Guatemala y el Museo de Arte Moderno "Carlos F. Mérida", dando como resultado el presente catálogo que muestra un pequeño producto de lo que será el objetivo primordial, el completo registro y conservación de las colecciones en una versión digital.

Diciembre, 2009



Mtro. Guillermo Díaz Romeu  
Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural de Guatemala

## Digitalización de Colecciones del Patrimonio Cultural

Los bienes culturales expresan una serie de valores identitarios, espirituales y misteriales, así como costumbres y habilidades, resultado de la intensa y continua relación que los seres humanos mantienen con su medio. Esta relación entre los pueblos y los objetos y expresiones culturales determinan valores a los que la sociedad confiere un significado particular y que se conserva en los museos, como una forma de mantener viva la memoria. Las condiciones de acceso a esa memoria cultural distan mucho de construir un "bien común". Los obstáculos económicos, sociales y educativos son de tal magnitud que sólo una mínima parte de la población puede beneficiarse de los servicios que ofrecen los museos. Hacer posible la participación de amplios sectores, y en especial del educativo, es la prioridad de muchos museos. Sin embargo, en muchas ocasiones las condiciones de desarrollo y crecimiento de esas instituciones y de su personal resultan particularmente difíciles.

Es por ello que la UNESCO en Guatemala y el Ministerio de Cultura y Deportes, ante la urgente necesidad de conservación, promoción y acceso al valioso acervo cultural depositado en los museos tanto nacionales como privados, realiza un primer proyecto piloto sobre la Digitalización de las colecciones de tres entidades nacionales: el Museo Nacional de Arte Moderno "Carlos Mérida", la colección etnológica del Museo Nacional de Arqueología y Etnología, y el Archivo Histórico Arquidiocesano de Guatemala "Francisco de Paula García Peláez", obteniendo resultados altamente positivos, los cuales se dan a conocer en esta publicación, y que invitan a proseguir el esfuerzo a escala nacional.

La tarea no es sencilla. Al mismo tiempo que se divulga y promueve este patrimonio cultural poco conocido se realiza la necesaria labor de conservación y preservación, ya que en el caso del excepcional acervo documental de Guatemala, la colección está disponible al público en general para consulta, sin contar con los medios y métodos adecuados para realizar una consulta que implique la prevención y la conservación de los archivos. Para promover y proteger este valioso patrimonio, la UNESCO y el Ministerio de Cultura y Deportes trabajaremos estrechamente para identificar algunos documentos excepcionales a fin que sean inscritos en la Lista del Patrimonio Documental de la Humanidad.



Dr. Edgar Montiel  
Director y Representante  
Oficina de UNESCO en Guatemala

# Reseña histórica del Museo Nacional de Arqueología y Etnología

Las doctrinas de proteger, conservar y divulgar el patrimonio cultural, conforma la misión de numerosos centros culturales, entre los que se encuentra el Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala (MUNAE), unidad que cuenta con una colección de arte de la historia guatemalteca, principalmente de la magnánima civilización Maya.

Desde sus inicios, el inmueble que custodia la colección de artefactos del MUNAE, conformó parte del complejo cultural que albergaba la feria nacional, desde su creación en el año de 1935 hasta el año 1944 (Möller, 2002:90). En 1946 y 1947, la colección que hasta ese entonces resguardaba el denominado "Salón del Té", con los bienes culturales más valiosos pertenecientes a la época prehispánica, fueron trasladados a su actual recinto, el Salón 5 de la Finca La Aurora.

Al momento que la legislación guatemalteca determinó que todo bien material que supere los 50 años de antigüedad, conformaría un bien patrimonial del Estado, el MUNAE fue incluido en la categoría de inmueble patrimonial, resguardando a su vez bienes culturales; resultando en uno de los pocos centros que muestran episodios únicos de la historia guatemalteca.



San Pedro Sacatepéquez, Guatemala.



San Cristobal totonicapán, Totonicapán

Parte de esta historia es visible en el entorno del MUNAE, ya que está engalanado por verdaderas obras de arte de la gran camada de artistas del siglo XX, como lo son el famoso mural “La religión en Guatemala”, que muestra las diferentes prácticas rituales a lo largo de la historia guatemalteca, realizado por el Maestro Roberto González Goyri. Además, el mural titulado “El indígena en la cultura guatemalteca” de Dagoberto Vásquez; y dos obras de Tecún Umán y Atanasio Tzul, esculpidas por Rodolfo Galeotti Torres.

Dentro del perímetro del recinto, el MUNAE custodia bienes arqueológicos y etnológicos, resultado de la donación de varias colecciones privadas, así como de la recolección de artefactos que varios proyectos arqueológicos han efectuado durante las intensas temporadas de excavación, lo cual brinda un plus dentro de la colección, ya que conservan su contexto original de procedencia, aspecto con que muchas colecciones de arte no cuentan.



Mixco, Guatemala.

# La colección textil del Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala



San Juan Comalapa, Chimaltenango.

El interés por los textiles, así como las técnicas empleadas para su elaboración, son manifestaciones que se han generado a lo largo de la historia humana en las diferentes culturas. Ya sea por imposición, tradición o moda, la utilización del ropaje ha tenido una transformación que muestra una importante faceta de la historia de las sociedades.

No fue la excepción para la civilización Maya, quien a través de los siglos ha tenido ligeras transformaciones en sus tejidos. Actualmente, varios de ellos continúan elaborándose con los mismos motivos empleados en la antigüedad, clara evidencia de su cosmovisión, plasmada en verdaderas obras de arte.

Así mismo, la colección de tejidos que el MUNAE resguarda, son datados en su mayoría para la mitad del siglo XX, aunque varios ejemplares han sido fechados entre 1910 y 1920. La importancia de estos textiles, vislumbra una temática particular de investigación, ya que aún se espera conocer pequeños eslabones no definidos, como las influencias de sus diseños, materiales, técnicas, tipo de uso, modificaciones a través del tiempo, sus orígenes

y otros temas relacionados a este concepto, y si bien aún podemos apreciarlos, muchos de ellos peligran debido al grado de contaminación provocado por diferentes factores.

El cúmulo de información e historia de estos textiles, conforman una esfera importante del legado cultural Maya en Guatemala, y el tener la dicha de apreciarlos en las salas de exhibición del MUNAE envuelve dentro de un especial karma al recinto, no sólo por el arte, sino por las numerosas similitudes con la colección arqueológica Maya que se ubica en el mismo espacio cultural.

Si bien nuestra entidad se enorgullece por resguardar dichos tesoros culturales, también es consciente de la gran responsabilidad que conlleva su clasificación, conservación preventiva, restauración y complejo almacenamiento para su óptima preservación. Tales retos son conducidos con gran eficacia por el personal del MUNAE a pesar de las limitantes de la unidad, más no sería posible realizarlo sin el apoyo de entidades veladoras del patrimonio cultural.



1.1.1.1654/50618  
Huipil

**Procedencia:** Parramos, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de Parramos:** Kaqchikel

**Uso:** Diario

**Medidas:** 0.61 x 0.75 m.

**Material:** Algodón mercerizado y rayón.

**Colores predominantes:** Amarillo, blanco, celeste, púrpura, fucsia, rojo y verde.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura, brocado de una cara con trama suplementaria continua y discontinua flotante.



1.1.1.1663/51944  
Huipil

**Procedencia:** San Antonio Nejapa, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de San Antonio Nejapa:** Kaqchikel

**Uso:** Diario

**Medidas:** 0.67 x 0.76 m.

**Material:** Algodón mercerizado.

**Colores predominantes:** Blanco, fucsia, púrpura, amarillo, rojo y verde.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura; brocado de dos caras con trama suplementaria continua y discontinua flotante.

# Proyecto

## “Registro de Bienes Culturales Etnológicos del Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala”

A inicios del presente año, la dirección del MUNAE evaluó los procedimientos urgentes a tratar, y si bien los artefactos culturales como tal poseen un valor equitativo, se decidió enfocar la mayoría de recursos al registro de bienes culturales etnológicos, ya que por ser materiales perecederos, el riesgo a su deplorable deterioro es constante, razón por la cual se decidió intervenirlos urgentemente con un eficiente equipo de trabajo, conformado por jóvenes especialistas que velan por la protección de los tejidos.

Al mismo tiempo, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), en su constante tarea por cooperar con las instituciones que velan por la protección del patrimonio cultural, se mostró deseoso de colaborar con la iniciativa del MUNAE, apoyando la ejecución de la actividad.

Al discutir sobre los procedimientos, se sugirió implementar una base de datos digital, con la cual se facilitarían los procesos de búsqueda, dócil acceso a la información y consulta de imágenes digitales. A diferencia de otros proyectos, éste promueve la conservación preventiva, así como la preservación de los tejidos por medio de un correcto almacenaje en el laboratorio y bodega de bienes culturales etnológicos.

El proceso de registro consiste en varias etapas, que van desde la selección de un espacio apropiado para la conservación de los textiles, el cual comprende un exhaustivo monitoreo de la humedad y temperatura, controlado por equipos digitales.

El traslado de los ejemplares hacia su nueva ubicación, comprende inicialmente una clasificación y asignación de números de inventario asignados por el Registro de Bienes Culturales. Esta entidad establece por medio de fichas, los parámetros solicitados para registrar un bien cultural. Posteriormente, los tejidos son identificados con el número de inventario plasmado en grafito sobre cinta de castilla, la cual es adherida al tejido con hilo.

Las imágenes digitales son una fuente de consulta que muestra el estado de conservación del ejemplar al momento de su registro. Por lo tanto, las fotografías efectuadas son de alta calidad, procurando extraer detalles clave para su identificación e interpretación.

Con la nueva base de datos, creada bajo un programa de software denominado FileMaker, se logró emular una versión digital de la ficha de registro solicitada por la institución de Registro de Bienes Culturales, logrando la inclusión de información digital correspondiente a la descripción de cada textil, así



1.1.1.450/56405

### Sobrehuipil

**Procedencia:** Patzún, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de Patzún:** Kaqchikel

**Uso:** Ceremonial

**Medidas:** 0.70 x 0.93 m.

**Material:** Algodón mercerizado, cuyuscate y rayón.

**Colores predominantes:** Amarillo, azul, blanco, marrón, fucsia, púrpura, rojo, rosa y verde.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura y bordado a mano.

como su fotografía digital, procurando mejorar los procesos de búsqueda y orden de la colección. Las facilidades que dicho programa brinda, hacen que la operación de búsqueda en la base de datos sea fácilmente adaptada a la organización física, similar a un mapa virtual.

La limpieza de los bienes culturales conforma un proceso clave para la conservación preventiva, aunado al embalaje y almacenaje con materiales idóneos para su preservación. Actualmente, la colección textil del MUNAE está siendo resguardada con elementos apropiados para su protección, los cuales fueron donados por UNESCO-Guatemala.

La puesta en marcha del proyecto piloto denominado "Registro de Bienes Culturales Etnológicos

del Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala", brindó resultados alicientes, ya que en sólo seis meses, de un aproximado de 5,000 ejemplares con que cuenta la unidad, se lograron registrar 425 textiles provenientes de los departamentos de Escuintla, Sololá, Sacatepéquez, Guatemala y Chimaltenango, siendo los textiles más representativos de este último distrito, los seleccionados para conformar el siguiente catálogo.

Equipo que conforma el trabajo del proyecto *"Registro de Bienes Culturales Etnológicos del Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala"*

Gretel Galindo, Violeta Gutiérrez, David Pineda

The image shows a close-up of a red textile with a fine grid pattern. The textile is decorated with repeating geometric motifs in yellow, white, and blue. The motifs include stylized animals (possibly dogs or cats) and plant-like designs. A vertical seam or fold is visible on the right side of the image.

Muestra de la

# Colección Permanente



1.1.1.23/56393

### Sobrehuipil

**Procedencia:** San Juan Comalapa, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de San Juan Comalapa:** Kaqchikel

**Uso:** Ceremonial

**Medidas:** 0.64 x 1.04 m.

**Materiales:** Algodón mercerizado, cuyuscate y acrílico.

**Colores predominantes:** Marrón, rojo, azul, amarillo, blanco, celeste, púrpura, fucsia, naranja, verde y rosa.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura, brocado de dos caras con trama suplementaria continua, discontinua, flotante y envolvente.

**Descripción:** Huipil de dos lienzos unido a mano con pespunte, cuello en "v" con aplicación de pana negra al igual que las bocamangas. Este ejemplar presenta diseños geométricos y zoomorfos.

La pieza presenta un diseño particular de la comunidad de San Juan Comalapa conocido en idioma kaqchikel como "rupan Läj" que en idioma español significa "el contenido del plato", el cual está conformado por diseños romboides (Asturias de B. 1985:32; Knoke de Arathoon 2005:12).



1.1.1.866/56424

### Huipil

**Procedencia:** Patzicía, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de Patzicía:** Kaqchikel

**Uso:** Diario

**Medidas:** 1.21 x 0.46 m.

**Material:** Algodón mercerizado

**Colores predominantes:** Rojo, amarillo, azul, blanco, fucsia, negro y verde.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura, brocado de una cara con trama suplementaria continua, discontinua, flotante y envolvente.

**Descripción:** Huipil de dos lienzos unido a mano con punto de randa. Cuello redondo con ruedo hilvanado. Posee una pequeña abertura al frente, así como diseños geométricos y zoomorfos.

El jaspe es una técnica de teñido en reserva, con la que se plasman figuras geométricas, zoomorfas, fitomorfas y antropomorfas, las cuales adornan cortes, huipiles y su'ts entre otros. Esta técnica se utiliza en varias comunidades de la República de Guatemala, pero sobre todo en Salcajá (Miralbés, 2003:7). En Patzicía se retuercen los hilos blancos y negros para asemejar el jaspe o ikat.

*"Se confunde con la técnica jaspe, que en la industria textil se usa para identificar una tela que presenta diseños de colores en tonos degradados claros, medios y oscuros. Este efecto se logra al teñir irregularmente los hilos o dejándoles espacios sin teñir, o entorchando los hilos de diferentes colores para proporcionar un contraste" (Miralbés, 2003:7).*



1.1.1.1600/51152

Huipil

**Procedencia:** San Martín Jilotepeque, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de San Martín Jilotepeque:** Kaqchikel

**Uso:** Diario

**Medidas:** 0.57 x 0.62 m.

**Material:** Algodón mercerizado, pana y rayón.

**Colores predominantes:** Fucsia, azul, amarillo, blanco, cian y púrpura.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura; brocado de una y dos caras, con trama suplementaria continua y discontinua flotante.

**Descripción:** Huipil de dos lienzos unido a mano con pespunte, a cada lado lleva dos alforzas hechas a máquina para entallar la pieza. El cuello es cuadrado con una pequeña abertura al frente, rematado con punto de ojal al igual que las bocamangas. Sobre el bordado del cuello lleva aplicación de pana negra y un remache. Presenta varias bandas con diseños geométricos, las cuales cubren en su mayoría la estructura del huipil.



1.1.1.1613/51172

### Huipil

**Procedencia:** Santa Apolonia, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de Santa Apolonia:** Kaqchikel

**Uso:** Ceremonial

**Medidas:** 0.59 x 1.17 m.

**Material:** Algodón mercerizado y rayón.

**Colores predominantes:** Blanco, amarillo y rojo.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura, brocado de dos caras con trama suplementaria continua y discontinua flotante.

**Descripción:** Huipil de tres lienzos unido a mano, cuello cuadrado con aplicación de listón bordado y diseños fitomorfos. Los diseños brocados del lienzo central son geométricos y zoomorfos. Esta pieza fue tejida en telar de cintura, a diferencia del huipil de diario que es de manta con diseños bordados a mano.



1.1.1.1606/51892

### Huipil

**Procedencia:** Santa Apolonia, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de Santa Apolonia:** Kaqchikel

**Uso:** Diario

**Medidas:** 0.70 x 0.93 m.

**Material:** Algodón mercerizado

**Colores predominantes:** Blanco, púrpura, azul, naranja, verde, rosa, celeste, amarillo y carmín.

**Técnica:** Bordado a mano.

**Descripción:** Huipil confeccionado con tela comercial de dos lienzos. Los diseños geométricos son bordados a mano con la técnica de falso brocado. Cuello redondo rematado con punto de ojal, al igual que las bocamangas.

La particularidad de esta prenda es que los diseños van en el dorso. Al frente presenta el remate del cuello.



### 1.1.1.1630/51538

#### Sobrehuipil

**Procedencia:** Tecpán, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de Tecpán:** Kaqchikel

**Uso:** Ceremonial

**Medidas:** 1.19 X 0.53 m.

**Material:** Cuyuscate y rayón

**Colores predominantes:** Marrón, rojo, amarillo, blanco, azul, verde, púrpura y celeste.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura, brocado de una cara con trama suplementaria discontinua flotante.

**Descripción:** Huipil de dos lienzos unido a mano con pespunte, tejido en telar de cintura. Posee cuello redondo con aplicación de cinta tejida en telar de cintura. Este ejemplar presenta diseños geométricos.

*"Las tejedoras tecpanecas de Guatemala, identifican como Cholaj a los surcos representados por las rayas verticales de color marrón de la urdimbre, las cuales se intercalan entre las franjas rojas del sobrehuipil ceremonial"* (Miralbés, 2005:9).

La representación de la serpiente kumätz también es un elemento que se teje en el nim po't de Tecpán (Miralbés, 2005:17).



1.1.1.1263/50610

### Huipil

**Procedencia:** Acatenango, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de Acatenango:** Kaqchikel

**Uso:** Diario

**Medidas:** 0.60 x 0.91 m.

**Material:** Algodón y rayón.

**Colores predominantes:** Blanco, amarillo, púrpura, malva y rojo.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura; brocado de dos caras con trama suplementaria continua y discontinua flotante.

**Descripción:** Huipil de tres lienzos unido a mano con hilván, cuello cuadrado rematado con punto de ojal. Presenta diseños geométricos y zoomorfos.



1.1.1.1021/56428

### Huipil

**Procedencia:** Santa Cruz Balanyá, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de Santa Cruz Balanyá:** Kaqchikel

**Uso:** Diario

**Medidas:** 0.56 x 0.79 m.

**Material:** Cuyuscate.

**Colores predominantes:** Blanco y azul.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura sin brocado.

**Descripción:** Huipil de dos lienzos unido a mano con punto de randa y cuello cuadrado con ruedo pespunteado. Una representación en forma de "x", bordada a mano, se localiza al frente. Las bocamangas están rematadas con punto de ojal.



1.1.1.462/56435

### Sobrehuipil

**Procedencia:** San Martín Jilotepeque, Chimaltenango

**Idioma predominante en el Municipio de San Martín Jilotepeque:** Kaqchikel

**Uso:** Ceremonial

**Medidas:** 0.66 x 0.81 m.

**Material:** Algodón mercerizado y rayón.

**Colores predominantes:** Fucsia, amarillo, celeste, rojo, naranja, púrpura, azul, verde y blanco.

**Técnica:** Tejido en telar de cintura, brocado de una y doble cara, trama suplementaria continua y discontinua flotante.

**Descripción:** Huipil de dos lienzos con diseños geométricos, unido a mano con punto de randa. Cuello redondo con abertura al frente, rematado con punto de ojal.



Museo Nacional de Arqueología y Etnología  
[www.munae.gob.gt](http://www.munae.gob.gt)



MINISTERIO DE  
CULTURA Y DEPORTES



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

